

Niniejszy certyfikat ma charakter informacyjny. Nie stanowi dokumentacji medycznej.

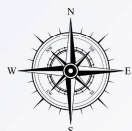
Dokument jest przygotowany w kilku językach, dzięki czemu ułatwia komunikację za granicą i pozwala uniknąć niepotrzebnego stresu lub krępujących sytuacji. Pamiętaj, aby podczas podróży mieć przy sobie odpowiedni zapas sprzętu stomijnego oraz przechowywać certyfikat w łatwo dostępnym miejscu.

Certyfikat może być pomocny podczas kontroli bezpieczeństwa na lotnisku, w trakcie podróży zagranicznych oraz w sytuacjach, gdy konieczne jest wyjaśnienie personelowi lotniska, przewoźnikowi lub służbom medycznym, dlaczego posiadasz przy sobie sprzęt medyczny.

Jeśli planujesz podróż, warto mieć ten certyfikat zawsze przy sobie. Dokument potwierdza, że jesteś osobą ze stomią i ze względów zdrowotnych musisz przewozić sprzęt stomijny oraz akcesoria niezbędne do codziennej pielęgnacji.



Certyfikat
podróżny
Travel Certificate



facebook.com/
zyciezestomiapofam



www.pofam.pl

Uwaga dotycząca kontroli bezpieczeństwa / *Note for security checks*

PL – Ważne informacje

Niniejsza karta stomijna potwierdza, że osoba wymieniona w zaświadczeniu przeszła operację jelit i/lub układu moczowego, w wyniku której konieczne jest noszenie na brzuchu odpowiednich środków medycznych (worków) w celu bezpiecznego zbierania treści stomijnej. W przypadku, gdy kontrola bezpieczeństwa wymaga dodatkowo sprawdzenia worka, należy to zrobić w obecności wykwalifikowanego personelu medycznego. Jest to konieczne w celu zapewnienia prawidłowego założenia sprzętu stomijnego. Nieprawidłowe założenie sprzętu może spowodować wycieki i uszkodzenia skóry. Posiadacz niniejszego zaświadczenia ma przy sobie zapas sprzętu stomijnego. Składa się on z worków, płytek, środków pielęgnacyjnych i tym podobnych. Ten zapas musi pozostać nienaruszony i nie może zostać zgubiony.

DE – Wichtige Information

Mit diesem Stomapass wird bestätigt, dass die in der Bescheinigung genannte Person eine Operation an Darm und/oder Harnsystem hatte, welche es erforderlich macht, zum sicheren Auffangen von Körperausscheidungen entsprechende medizinische Hilfsmittel (Beutel) am Unterleib zu tragen. Sollte eine Sicherheitskontrolle eine Untersuchung des Beutels erforderlich machen, so ist diese in Gegenwart eines qualifizierten Arztes oder Pflegekraft durchzuführen. Dieses ist zur Sicherstellung eines einwandfreien Anbringens der Versorgung notwendig. Ein nicht korrektes Anbringen der Versorgung kann eine für den Betroffenen nicht zumutbare Undichtigkeit und Hautschäden nach sich ziehen. Es ist möglich, dass der Inhaber dieser Bescheinigung zusätzlich zum Handgepäck eine Notversorgung bei sich hat. Diese besteht aus Ersatzbeuteln, Verbandsmaterial und dergleichen. Dieser Notvorrat muss unbedingt unversehrt bleiben und darf nicht verlegt werden.

EN – Important information

This stoma pass confirms that the holder has undergone surgery of the intestines and/or urinary system which requires them to wear corresponding medical aids (pouches) on their lower body to ensure that bodily excretions are collected safely. Should any examination of this pouch be necessary for security reasons, this must be performed in the presence of a qualified nurse or doctor. This is essential to ensure that the pouch is attached correctly. If the pouch is not attached correctly, the patient may suffer intolerable leakage and skin damage. The owner of this certificate may carry emergency supplies in addition to main luggage. This consists of spare products, surgical dressings and similar equipment. It is essential that these emergency supplies remain intact and are not mislaid.

FR – Informations importantes

Ce carnet de suivi post-stomie atteste que son détenteur a subi une opération de l'intestin et/ou du système urinaire rendant nécessaire le port de l'appareil médical correspondant (poche) sur l'abdomen afin d'assurer le captage des excréments corporels. Si un contrôle de sécurité devait rendre une vérification de la poche nécessaire, cette dernière devra être effectuée en présence d'un médecin qualifié ou d'un aidant. Cette mesure est indispensable afin de garantir une mise en place irréprochable de l'appareil d'assistance. Une mise en place incorrecte de l'appareil d'assistance peut provoquer un défaut d'étanchéité insupportable pour le patient ainsi que des lésions cutanées. Il est possible que le titulaire de ce certificat ait sur lui, en plus de son bagage à main, une trousse de secours. Celle-ci se compose de sacs de rechange, de pansements, etc. Cette réserve d'urgence doit impérativement rester intacte et ne doit pas être égarée.